



Lussemburgo, 08.06.2023

RIF.: CDT-AD5-2023/05
TRADUTTORI DI LINGUA LETTONE, SLOVACCA E SLOVENA

GRADO: AD5
DIPARTIMENTO: TRADUZIONE
SEDE DI SERVIZIO: LUSSEMBURGO

Il Centro di traduzione degli organismi dell'Unione europea è stato istituito nel 1994 per fornire servizi di traduzione ai diversi organismi dell'Unione europea (UE). Ha sede in Lussemburgo. Dalla sua costituzione il carico di lavoro è aumentato considerevolmente e ora vi lavorano circa 110 traduttori.

A norma dell'articolo 11 della decisione del Centro di traduzione che stabilisce le disposizioni generali di esecuzione relative alla procedura che disciplina l'assunzione e l'impiego di agenti temporanei ai sensi dell'articolo 2, lettera f), il Centro di traduzione organizza una procedura di selezione per istituire tre elenchi di riserva ⁽¹⁾ per l'assunzione di agenti temporanei ⁽²⁾ con i seguenti tre profili:

- (a) traduttore con il lettone come lingua principale,
- (b) traduttore con lo slovacco come lingua principale,
- (c) traduttore con lo sloveno come lingua principale.

Per «lingua principale» si intende la lingua madre o una lingua della quale i candidati hanno pari padronanza.

Le loro mansioni comprenderanno la traduzione di testi dall'inglese e da altre lingue ufficiali dell'Unione europea rispettivamente in lettone, slovacco o sloveno e la revisione dei testi tradotti da contraenti esterni rispettivamente in lettone, slovacco o sloveno.

A. CRITERI DI SELEZIONE

Sono ammessi alla procedura di selezione i candidati che, al termine ultimo (07.07.2023) per le candidature online, soddisfano i requisiti indicati in appresso.

(1) CRITERI DI AMMISSIBILITÀ

- Cittadinanza di uno degli Stati membri dell'Unione europea;
- qualifiche: un livello di istruzione corrispondente a una formazione universitaria completa di almeno tre anni, attestata da un diploma ⁽³⁾;

⁽¹⁾ Tali elenchi di riserva potranno essere utilizzati per assumere agenti temporanei a norma dell'articolo 2, lettera b), e agenti contrattuali a norma dell'articolo 3, lettera a), del regime applicabile agli altri agenti dell'Unione europea. Inoltre, potranno essere condivisi con altre agenzie dell'UE per eventuali esigenze di servizio.

⁽²⁾ I membri del personale interno assunti come agenti temporanei ai sensi dell'articolo 2, lettera f), del regime applicabile agli altri agenti dell'Unione europea (gruppo di funzioni AD) possono considerare la presente come pubblicazione interna e presentare la candidatura.

⁽³⁾ Sono presi in considerazione unicamente i diplomi e certificati conseguiti negli Stati membri dell'UE o provvisti di certificati di equipollenza rilasciati dalle autorità di detti Stati membri.

- conoscenze linguistiche:
 - lingua 1 (lingua principale):
 - per il profilo di lingua lettone: perfetta padronanza del lettone [livello C2 ⁽⁴⁾];
 - per il profilo di lingua slovacca: perfetta padronanza dello slovacco (livello C2);
 - per il profilo di lingua slovena: perfetta padronanza dello sloveno (livello C2);
 - lingua 2 (prima lingua di partenza): eccellente conoscenza dell'inglese (livello C1 o superiore);
 - lingua 3 (seconda lingua di partenza): ottima conoscenza del francese o del tedesco (livello B2 o superiore).

(2) COMPETENZE E ABILITÀ SPECIFICHE

Costituiscono titolo preferenziale:

- conoscenza di almeno una lingua ufficiale dell'Unione europea diversa dalle lingue 1, 2 e 3 di cui alla sezione A, punto 1): bulgaro, ceco, croato, danese, estone, finlandese, francese, greco, irlandese, italiano, lettone, lituano, maltese, neerlandese, polacco, portoghese, rumeno, slovacco, sloveno, spagnolo, svedese, tedesco e ungherese;
- conoscenza degli strumenti di traduzione assistita;
- conoscenza della gestione terminologica;
- esperienza di lavoro come traduttore di almeno sei mesi;
- esperienza di lavoro come traduttore per un'istituzione dell'Unione europea o un'organizzazione internazionale.

B. PROCEDURA DI SELEZIONE

(1) FASE DI PRESELEZIONE

La fase di preselezione si svolgerà in due parti:

- la prima riguarderà i criteri di ammissibilità di cui alla sezione A, punto 1) e sarà volta a stabilire se i candidati soddisfano tutti i criteri di ammissibilità obbligatori e tutti i requisiti formali enunciati nella procedura di candidatura. I candidati che non soddisfano tali criteri e requisiti saranno esclusi;
- la seconda terrà conto dell'esperienza professionale e delle competenze e abilità specifiche di cui alla sezione A, punto 2). A questa parte verrà attribuito un punteggio compreso tra 0 e 20 (punteggio minimo richiesto: 10).

Per ognuno dei profili linguistici il comitato di selezione inviterà alla fase di selezione i **20** candidati che avranno superato la fase di preselezione ottenendo i punteggi più elevati.

(2) FASE DI SELEZIONE

La fase di selezione consisterà di due parti:

- (a) una prova scritta comprendente:

⁽⁴⁾ I livelli indicati corrispondono al quadro comune europeo di riferimento per le lingue: apprendimento, insegnamento, valutazione (QCER).

- (i) una traduzione dalla lingua 2 (inglese) alla lingua 1 (rispettivamente lettone, slovacco o sloveno) di un testo di circa 25 righe per valutare le attitudini generali e le competenze linguistiche dei candidati nella misura necessaria allo svolgimento delle mansioni nonché le competenze specifiche corrispondenti ai rispettivi profili. È consentito l'uso di dizionari non elettronici portati dai candidati.
Tempo concesso: 1 ora;
 - (ii) una traduzione dalla lingua 3 (tedesco o francese) alla lingua 1 (rispettivamente lettone, slovacco o sloveno) di un testo di circa 25 righe per valutare le attitudini generali e le competenze linguistiche dei candidati nella misura necessaria allo svolgimento delle mansioni nonché le competenze specifiche corrispondenti ai rispettivi profili. È consentito l'uso di dizionari non elettronici portati dai candidati.
Tempo concesso: 1 ora;
 - (iii) una revisione di un testo tradotto dalla lingua 2 (inglese) alla lingua 1 (rispettivamente lettone, slovacco o sloveno) di circa 25 righe per valutare le attitudini generali e le competenze linguistiche dei candidati nella misura necessaria allo svolgimento delle mansioni nonché le competenze specifiche corrispondenti ai rispettivi profili. È consentito l'uso di dizionari non elettronici portati dai candidati.
Tempo concesso: 30 minuti.
- Ciascuna prova scritta sarà valutata in ventesimi (punteggio minimo richiesto: 12).
Se un candidato non supera la prova i), le prove ii) e iii) non saranno valutate. Se un candidato supera la prova i) ma non supera la prova ii), la prova iii) non sarà valutata;
- (b) un colloquio con il comitato di selezione inteso a valutare l'idoneità dei candidati a svolgere le mansioni di cui sopra. Il colloquio verterà anche sulle conoscenze specialistiche dei candidati e sulla loro capacità di lavorare in un ambiente multiculturale.
Tempo concesso: 45 minuti.

Si noti che solo i candidati che hanno superato la prova scritta saranno convocati per un colloquio.

Il colloquio si svolgerà per la maggior parte in inglese. Potrà essere verificata la conoscenza di altre lingue in base alle competenze linguistiche dichiarate dai candidati.

Il colloquio sarà valutato in ventesimi (punteggio minimo richiesto: 12).

La prova scritta e il colloquio si svolgeranno a Lussemburgo o a distanza. I candidati convocati a sostenere le prove riceveranno tutte le informazioni pertinenti a tempo debito.

I candidati invitati alle prove dovranno presentare, al più tardi il giorno del colloquio, i documenti giustificativi corrispondenti alle informazioni indicate nell'atto di candidatura, ossia copie dei diplomi, attestati di nazionalità, certificati e altri documenti giustificativi comprovanti le qualifiche e l'esperienza professionale, che indichino chiaramente le date di inizio e fine, la posizione ricoperta, la natura esatta delle mansioni ecc. Nel caso in cui le prove si svolgano a distanza, i candidati possono inviare una copia dei documenti giustificativi di cui sopra per posta elettronica all'indirizzo E-Selection@cdt.europa.eu.

Dopo la valutazione delle prove scritte e dei colloqui il comitato di selezione compilerà un elenco di riserva con i nomi dei candidati prescelti in ordine alfabetico per ciascun profilo. I candidati prescelti saranno quelli che avranno ottenuto sia il punteggio minimo aggregato nelle prove scritte sia il punteggio minimo nel colloquio [cfr. la sezione 2, punti a) e b)]. Si fa presente che l'inclusione nell'elenco di riserva non garantisce l'assunzione.

Prima di istituire gli elenchi di riserva, il comitato di selezione esaminerà i documenti giustificativi dei candidati che hanno superato il colloquio e la prova scritta.

Inoltre, prima della stipula del contratto, i candidati selezionati dovranno fornire gli originali e le copie autenticate di tutti i documenti attestanti il rispetto dei criteri di ammissibilità.

Qualora, in qualsiasi fase della procedura di selezione o di assunzione, emerga che le informazioni fornite in una candidatura sono state deliberatamente falsificate, il candidato sarà escluso.

Saranno esclusi anche i candidati che:

- non soddisfano tutti i criteri di ammissibilità al termine previsto per le candidature;
- non forniscono i documenti giustificativi necessari.

L'elenco di riserva sarà valido fino al 31.12.2023 e potrà essere prorogato a discrezione dell'autorità del Centro di traduzione autorizzata a concludere i contratti di assunzione.

C. ASSUNZIONE

In base alla situazione di bilancio, ai candidati prescelti può essere offerto un contratto di tre anni (rinnovabile), conformemente al regime applicabile agli altri agenti dell'Unione europea. In base al grado di riservatezza del lavoro svolto, è possibile che i candidati selezionati debbano richiedere un nulla osta di sicurezza.

I candidati selezionati saranno assunti nel grado AD 5. Lo stipendio base mensile corrispondente al grado AD 5 (1° scatto) ammonta a 5 361,87 EUR. Oltre allo stipendio base i membri del personale possono avere diritto a varie indennità, come l'assegno di famiglia, l'indennità di dislocazione (16 % dello stipendio base) ecc.

Inoltre, per essere ammessi, prima della nomina i candidati selezionati devono:

- essere in regola con le leggi applicabili in materia di obblighi militari;
- offrire le garanzie di moralità richieste per le funzioni da svolgere (godimento dei diritti politici) ⁽⁵⁾;
- sottoporsi all'esame medico disposto dal Centro di traduzione per conformarsi alle disposizioni di cui all'articolo 12, paragrafo 2, del regime applicabile agli altri agenti dell'Unione europea.

D. PROCEDURA DI CANDIDATURA

I candidati interessati sono tenuti a compilare l'atto di candidatura online su Systal (https://aa251.referrals.selectminds.com/?lset=en_US) entro il termine previsto.

I candidati devono scegliere la lingua per la quale intendono candidarsi selezionando il corrispondente posto vacante disponibile sul portale dei posti di lavoro del CdT.

Si consiglia vivamente agli interessati di non attendere gli ultimi giorni per trasmettere la candidatura. L'esperienza ha dimostrato che il sistema può essere sovraccarico a ridosso del termine ultimo, rendendo quindi difficile presentare la candidatura in tempo utile.

In caso di domande, si prega di contattare la sezione Risorse umane all'indirizzo E-Selection@cdt.europa.eu.

PARI OPPORTUNITÀ

Il Centro di traduzione applica una politica di pari opportunità in materia di impiego e assume candidati indipendentemente da età, razza, convinzioni politiche, filosofiche o religiose, genere o orientamento sessuale, eventuale disabilità, stato civile o situazione familiare.

⁽⁵⁾ I candidati dovranno fornire un certificato ufficiale che attesti l'assenza di condanne penali.

INDIPENDENZA E DICHIARAZIONE DI INTERESSE

Al titolare del posto sarà richiesto di sottoscrivere una dichiarazione d'impegno ad agire in maniera indipendente nell'interesse pubblico e una dichiarazione relativa a qualsiasi interesse che potrebbe essere ritenuto pregiudizievole alla sua indipendenza.

E. INFORMAZIONI GENERALI

RIESAME, RICORSO E DENUNCE

In qualsiasi momento della procedura di selezione i candidati che ritengono che una particolare decisione rechi loro pregiudizio potranno rivolgersi al presidente del comitato di selezione per chiedere ulteriori precisazioni in merito, proporre ricorso o presentare una denuncia al Mediatore europeo (cfr. l'allegato 1).

DOMANDA D'ACCESSO DEI CANDIDATI ALLE INFORMAZIONI CHE LI RIGUARDANO

Nel contesto di una procedura di selezione viene riconosciuto ai candidati il diritto specifico di accedere a determinate informazioni che li riguardano direttamente e individualmente. Ai candidati che ne facciano richiesta possono essere fornite informazioni supplementari in merito alla loro partecipazione alla procedura di selezione. I candidati devono indirizzare tali richieste per iscritto al presidente del comitato di selezione entro un mese dal ricevimento della notifica dei risultati della procedura di selezione. La risposta sarà trasmessa entro un mese. Le domande saranno evase tenendo in considerazione il carattere riservato dei lavori del comitato di selezione a norma dello statuto dei funzionari.

PROTEZIONE DEI DATI PERSONALI

Il Centro di traduzione, in quanto organismo responsabile della procedura di selezione, garantisce che i dati personali dei candidati saranno trattati in conformità del regolamento (UE) 2018/1725 del Parlamento europeo e del Consiglio, del 23 ottobre 2018, sulla tutela delle persone fisiche in relazione al trattamento dei dati personali da parte delle istituzioni, degli organi e degli organismi dell'Unione e sulla libera circolazione di tali dati, e che abroga il regolamento (CE) n. 45/2001 e la decisione n. 1247/2002/CE (GU L 295 del 21.11.2018, pag. 39). Ciò vale, in particolare, per quanto riguarda la riservatezza e la sicurezza di tali dati.

I candidati hanno il diritto di rivolgersi in qualsiasi momento al Garante europeo della protezione dei dati (edps@edps.europa.eu).

Cfr. [l'informativa specifica sulla riservatezza](#).

ALLEGATO 1 DOMANDE DI RIESAME, PROCEDURE DI RICORSO E DENUNCE AL MEDIATORE EUROPEO

Poiché le procedure di selezione sono disciplinate dallo statuto dei funzionari, si ricorda che tutti i lavori hanno carattere di riservatezza. I candidati che ritengono che, in una qualsiasi delle fasi di detta procedura di selezione, i loro interessi siano stati lesi da una particolare decisione, possono intraprendere le azioni indicate di seguito.

I. DOMANDE DI CHIARIMENTI O DI RIESAME

- I candidati possono presentare una domanda di chiarimenti o di riesame, sotto forma di lettera motivata, all'indirizzo seguente:

All'attenzione del presidente del comitato di selezione CDT-AD5-2023-05

Centro di traduzione degli organismi dell'Unione europea
Edificio Technopolis Gasperich
Ufficio 3077
12 E, rue Guillaume Kroll
L-1882 Lussemburgo

entro dieci giorni di calendario dalla data d'invio della lettera che notifica la decisione. Il comitato di selezione invierà una risposta il prima possibile.

II. PROCEDURE DI RICORSO

- I candidati possono presentare un reclamo in base all'articolo 90, paragrafo 2, dello statuto dei funzionari dell'Unione europea, all'indirizzo seguente:

**All'attenzione dell'autorità abilitata a concludere i contratti di assunzione
CDT-AD5-2023-05**

Centro di traduzione degli organismi dell'Unione europea
Edificio Technopolis Gasperich
Ufficio 3077
12 E, rue Guillaume Kroll
L-1882 Lussemburgo

I termini per l'avvio di questi due tipi di procedura [cfr. lo statuto dei funzionari, modificato dal regolamento (UE, Euratom) n. 1023/2013 del Parlamento europeo e del Consiglio (GU L 287 del 29.10.2013, pag. 15), <https://eur-lex.europa.eu/legal-content/IT/TXT/?uri=celex%3A32013R1023>] decorrono a partire dal momento in cui viene notificato ai candidati l'atto suscettibile di recare pregiudizio ai loro interessi.

Si noti che l'autorità abilitata a concludere i contratti di assunzione non ha facoltà di modificare le decisioni di un comitato di selezione. Secondo una giurisprudenza costante della Corte di giustizia, l'ampio potere discrezionale dei comitati di selezione è sottoposto al controllo dell'autorità giurisdizionale unicamente in caso di violazione manifesta delle regole che sovrintendono al loro lavoro.

III. DENUNCE AL MEDIATORE EUROPEO

- I candidati possono presentare una denuncia al:

Mediatore europeo

1, avenue du Président-Robert-Schuman – CS 30403
F-67001 Strasburgo Cedex

conformemente all'articolo 228, paragrafo 1, del trattato sul funzionamento dell'Unione europea e alle condizioni previste dal regolamento (UE, Euratom) 2021/1163 del Parlamento europeo, del 24 giugno 2021, che fissa lo statuto e le condizioni generali per l'esercizio delle funzioni del Mediatore

(statuto del Mediatore europeo) e che abroga la decisione 94/262/CECA, CE, Euratom (GU L 253 del 16.7.2021, pagg. 1–10).

Si noti che le denunce presentate al Mediatore non comportano la sospensione dei termini di cui all'articolo 90, paragrafo 2, e all'articolo 91 dello statuto dei funzionari relativi alla presentazione di reclami o di ricorsi alla Corte di giustizia dell'Unione europea ai sensi dell'articolo 270 del trattato sul funzionamento dell'Unione europea. Inoltre, a norma dell'articolo 2, paragrafo 3, del regolamento (UE, Euratom) 2021/1163 del Parlamento europeo, del 24 giugno 2021, che fissa lo statuto e le condizioni generali per l'esercizio delle funzioni del Mediatore (statuto del Mediatore europeo) e che abroga la decisione 94/262/CECA, CE, Euratom, una denuncia presentata al Mediatore deve essere preceduta dall'espletamento delle necessarie pratiche amministrative presso le istituzioni, gli organi o gli organismi dell'Unione interessati.